

Điều khoản và Điều kiện Mua Bán của tesa

1. Tổng quan

- (1) Các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này (sau đây gọi là: "**Điều khoản và Điều kiện Mua Bán**") của tesa (sau đây gọi là "**chúng tôi**") áp dụng cho tất cả quan hệ kinh doanh với Đối tác Kinh doanh của chúng tôi với tư cách là nhà cung cấp và/hoặc bên cung cấp dịch vụ (sau đây gọi là: "**Đối tác kinh doanh**"). Các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này chỉ áp dụng nếu Đối tác kinh doanh là một doanh nhân, một pháp nhân theo pháp luật Việt Nam.
- (2) Cụ thể, các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này áp dụng với
 - tất cả các hợp đồng mua bán và/hoặc giao hàng hóa tháo lắp được ("**hàng hóa**"), dù Đối tác Kinh doanh tự sản xuất hàng hóa hay mua hàng hóa từ các nhà cung cấp;
 - tất cả hoa hồng cho việc thực hiện các dịch vụ hoặc công việc.
- (3) Trừ khi có thỏa thuận khác, các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này trong phiên bản có hiệu lực tại thời điểm đặt hàng của chúng tôi và được công bố trên trang web của chúng tôi (<https://www.tesa.com/vi-vn/gioi-thieu-ve-tesa/thong-tin-phap-ly/cac-dieu-kien-va-dieu-khoan>) cũng sẽ được áp dụng như một thỏa thuận khung cho các hợp đồng tương tự trong tương lai mà không cần phải tham khảo lại trong từng trường hợp riêng lẻ.
- (4) Các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này sẽ được áp dụng riêng. Các điều khoản và điều kiện kinh doanh chung sai lệch, mâu thuẫn hoặc bổ sung của Đối tác kinh doanh sẽ chỉ trở thành một phần của hợp đồng và trong phạm vi chúng tôi đã đồng ý rõ ràng về tính hợp lệ của các điều khoản và điều kiện đó, ít nhất là ở dạng văn bản. Yêu cầu đồng thuận này sẽ được áp dụng trong mọi trường hợp, ví dụ như ngay cả khi chúng tôi chấp nhận việc giao hàng hoặc dịch vụ của Đối tác kinh doanh mà không hạn chế khi biết các điều khoản và điều kiện chung của Đối tác kinh doanh.
- (5) Các thỏa thuận cá nhân được thực hiện với Đối tác kinh doanh trong các trường hợp riêng lẻ (bao gồm các thỏa thuận phụ trợ, bổ sung và sửa đổi) trong mọi trường hợp sẽ được ưu tiên hơn các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này. Nếu có bằng chứng ngược lại, văn bản hợp đồng hoặc văn bản xác nhận của chúng tôi sẽ có thẩm quyền đối với nội dung của các thỏa thuận đó.
- (6) Các tuyên bố và thông báo liên quan đến hợp đồng về pháp lý (ví dụ: đặt thời hạn, nhắc nhở, rút lại) ít nhất phải được thực hiện dưới dạng văn bản (ví dụ: thư, e-mail, fax).

§ 2 Giao kết hợp đồng

- (1) Các đơn đặt hàng của chúng tôi sẽ được coi là ràng buộc sớm nhất khi Đối tác kinh doanh gửi dưới dạng văn bản hoặc xác nhận dưới dạng văn bản. Đối tác kinh doanh phải chỉ ra các lỗi rõ ràng (ví dụ: lỗi chính tả và lỗi tính toán) và tính không đầy đủ của đơn đặt hàng bao gồm các giấy tờ đơn hàng để chúng tôi chỉnh sửa hoặc hoàn thiện trước khi chấp nhận.
- (2) Trừ khi đơn đặt hàng của chúng tôi có quy định rõ ràng khác, Đối tác kinh doanh phải kiểm tra đơn đặt hàng của chúng tôi ở dạng văn bản trong khoảng thời gian ba ngày làm việc và, nếu cần thiết, vui lòng xác nhận hoặc - cụ thể là bằng cách gửi hàng hóa hoặc thực hiện dịch vụ hoặc công việc đã ủy thác - thực hiện chúng mà không hạn chế (chấp nhận). Chấp nhận bị trì hoãn hoặc sửa đổi của Đối tác kinh doanh sẽ được coi là một đề nghị mới và cần được chúng tôi chấp nhận.
- (3) Nếu, theo quan điểm của Đối tác Kinh doanh, trước tiên phải kiểm tra tính hợp pháp của việc chuyển nhượng của chúng tôi, thì Đối tác Kinh doanh cần thông báo ngay cho chúng tôi về điều này. Sau đó, chúng tôi sẽ tự bắt đầu đánh giá tương ứng và thông báo kết quả cho Đối tác kinh doanh.

§ 3 Thời hạn giao hàng, không thực hiện, hậu quả của việc chậm giao hàng, chấm dứt dịch vụ hoặc hợp đồng công việc

- (1) Thời gian giao hàng hoặc thời gian thực hiện do chúng tôi chỉ định trong đơn đặt hàng là quy định ràng buộc. Đối tác kinh doanh phải tuân thủ bất kỳ thời hạn nào được chỉ định trong đơn đặt hàng hoặc lịch trình giao hàng - tuân theo §7 của các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này.
- (2) Giao hàng hoặc dịch vụ kịp thời phụ thuộc vào việc cung cấp hàng hóa tại địa điểm thực hiện đã thỏa thuận hoặc phụ thuộc vào việc cung cấp dịch vụ hoặc công việc còn nợ.
- (3) Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ thông báo cho chúng tôi ngay lập tức bằng văn bản nếu có khả năng không thể tuân thủ thời gian giao hàng hoặc thời gian thực hiện đã thỏa thuận - vì bất kỳ lý do gì. Sau đó, Đối tác kinh doanh phải thông báo ngay cho chúng tôi về thời gian trì hoãn dự kiến.
- (4) Nếu Đối tác kinh doanh không thực hiện giao hàng hoặc dịch vụ của mình hoặc không thực hiện trong thời gian đã thỏa thuận và nếu vi phạm các điều kiện vi phạm, các quyền của chúng tôi - đặc biệt là quyền về hủy bỏ và bồi thường thiệt hại - sẽ được xác định theo các quy định pháp lý của pháp luật Việt Nam. Các quy định trong đoạn 5 không bị ảnh hưởng.
- (5) Trong trường hợp Đối tác kinh doanh không thực hiện nghĩa vụ hợp đồng của mình, chúng tôi có thể yêu cầu bồi thường trọn một lần cho những thiệt hại do vi phạm với số tiền là 1% giá thực hoặc phí thực cho mỗi tuần dương lịch đầy đủ, nhưng tổng cộng không quá 5% giá thực hoặc phí thực của hàng hóa được giao hoặc dịch vụ được cung cấp chậm. Các bên có quyền chứng minh thiệt hại cao hơn hoặc thấp hơn.
- (6) Việc chấm dứt hoạt động cung cấp dịch vụ hoặc công việc của Đối tác kinh doanh phải phù hợp với các quy định pháp lý của pháp luật Việt Nam.

§ 4 Nội dung nghĩa vụ thực hiện và giao hàng, nghiệm thu, tiêu chuẩn bảo quản, ngăn ngừa tai nạn, ghi nhãn, đóng gói hàng giao

- (1) Khi giao hàng, Đối tác kinh doanh sẽ cung cấp miễn phí cho chúng tôi - nếu có - hướng dẫn lắp ráp và hướng dẫn sử dụng. Ngoài ra, Đối tác kinh doanh có quyền cung cấp cho chúng tôi khả năng truy xuất các tài liệu cần thiết- ví dụ: bằng mã QR hoặc các liên kết internet để truy cập. Trong trường hợp là sản phẩm phần mềm, bên cạnh cung cấp chương trình, Đối tác kinh doanh sẽ cung cấp cho chúng tôi tài liệu người dùng. Trong trường hợp là phần mềm riêng lẻ, Đối tác kinh doanh cũng phải cung cấp tài liệu của nhà sản xuất và mã nguồn, trừ khi có thỏa thuận khác trong từng trường hợp.
- (2) Nếu Đối tác kinh doanh đã sản xuất công việc được ủy quyền theo hợp đồng, chúng tôi sẽ tiến hành nghiệm thu. Tuyên bố nghiệm thu phải được lập dưới dạng văn bản (giao thức nghiệm thu). Giao thức nghiệm thu sẽ do Đối tác kinh doanh soạn thảo và chúng tôi ký xác nhận.
- (3) Nếu Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ phải thực hiện cẩn trọng theo đơn hàng, thì sẽ phải chịu trách nhiệm cẩn trọng đúng mức của một doanh nhân thận trọng. Tiêu chuẩn cẩn trọng này áp dụng cho Đối tác kinh doanh, đại diện hợp pháp, đại lý gián tiếp, người và nhân viên của đối tác.
- (4) Trừ khi tesa có thỏa thuận khác (dưới dạng văn bản), việc giao hàng theo ủy quyền sẽ được thực hiện theo DDP (= Giao hàng đã nộp thuế) theo ICC Incoterms 2020 đến địa điểm mà chúng tôi chỉ định trong đơn đặt hàng. Nơi đến tương ứng cũng là nơi thực hiện giao hàng và bất kỳ công tác thực hiện nào sau đó. Nếu hàng hóa hoặc nhà máy đặt ở một địa điểm khác khi phát hiện ra khiếm khuyết, thì đây sẽ là địa điểm thực hiện tiếp theo theo quyết định riêng của chúng tôi, trừ khi luật pháp Việt Nam có quy định rõ ràng khác.
Thời gian nhận hàng của chúng tôi từ Thứ 2 - Thứ 6 8:00-17:00 (Nghỉ trưa: 12:00-13:00) và Thứ Bảy 8:00-12:00. Để tránh nghỉ ngơi, thời gian quy định phải phù hợp với múi giờ áp dụng tại nơi nhận hàng.
- (5) Nếu các bên có thỏa thuận ngoại lệ về giá xuất xưởng hoặc xuất kho của Đối tác kinh doanh và nếu Đối tác kinh doanh phải tổ chức giao hàng với rủi ro và chi phí chúng tôi phải chịu, thì sẽ thực hiện với chi phí thấp nhất trong từng trường hợp, trừ khi chúng tôi đã quy định một phương thức vận chuyển cụ thể. Mọi chi phí bổ sung phát sinh do không tuân thủ

hướng dẫn vận chuyển hoặc đóng gói sẽ do Đối tác kinh doanh chịu trách nhiệm chi trả. Đối tác kinh doanh cũng phải chịu mọi chi phí bổ sung đối với vận chuyển nhanh có thể cần để đảm bảo ngày giao hàng.

- (6) Giao hàng gửi cho chúng tôi phải kèm theo phiếu giao hàng ghi rõ ngày (ngày xuất và gửi đi), nội dung giao hàng (số và số lượng sản phẩm) và thông tin nhận dạng đơn hàng (ngày và số đơn đặt hàng). Nếu phiếu giao hàng bị thiếu, không đầy đủ hoặc không chính xác, Đối tác kinh doanh sẽ chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ nào trong quá trình xử lý và thanh toán sau đó.
- (7) Đối tác kinh doanh không có quyền yêu cầu giao hàng hoặc dịch vụ do bên thứ ba cung cấp (ví dụ: nhà thầu phụ) mà không có sự đồng ý trước của chúng tôi dưới dạng văn bản. Đối tác kinh doanh sẽ chịu rủi ro mua sắm đối với các dịch vụ của mình trừ khi có thỏa thuận khác trong từng trường hợp (ví dụ: giới hạn về hàng tồn kho).
- (8) Khi cung cấp dịch vụ, Đối tác kinh doanh tự chịu trách nhiệm tuân thủ các quy định về phòng ngừa tai nạn. Bất kỳ thiết bị và biện pháp bảo vệ nào được yêu cầu sau đó sẽ được sử dụng hoặc áp dụng mà chúng tôi không phải trả thêm phí.
- (9) Đối tác kinh doanh phải đảm bảo tất cả hàng hóa được giao đều được dán nhãn tuân thủ các yêu cầu quy định và/hoặc pháp lý tại Việt Nam hoặc thị trường mục tiêu khác (sau khi có thông báo trước của chúng tôi). Đối tác kinh doanh cũng phải thông báo ngay cho chúng tôi về bất kỳ thay đổi nào đối với các yêu cầu ghi nhãn liên quan đến chúng tôi mà đối tác biết được.
- (10) Nếu vận chuyển yêu cầu đóng gói, hàng hóa sẽ được đóng gói. Bao bì phải an toàn để vận chuyển và tuân thủ các quy định vận chuyển áp dụng cho phương thức vận chuyển đã chọn và bất kỳ quy định đóng gói nào được quy định theo luật pháp của lãnh thổ có liên quan và theo đơn đặt hàng của chúng tôi. Nếu lô hàng được giao cho chúng tôi sử dụng bao bì bị hư hỏng, chúng tôi có quyền từ chối lô hàng mà không kiểm tra bên trong hoặc trả lại lô hàng đó với chi phí và rủi ro Đối tác kinh doanh chịu.
- (11) Vật liệu đóng gói được Đối tác Kinh doanh sử dụng để vận chuyển (các thùng chứa có thể trả lại) phải được nhận biết là thuộc về chủ sở hữu bằng cách dùng dấu ấn. Đối tác kinh doanh phải lấy lại miễn phí và kiểm tra độc lập xem bên này có nghĩa vụ đăng ký và tham gia vào hệ thống theo luật của lãnh thổ có liên quan hay không và, nếu cần, thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để tuân thủ các yêu cầu pháp lý.

§ 5 Thù lao và điều kiện thanh toán

- (1) Tiền thù lao đã thỏa thuận trong hợp đồng có giá trị ràng buộc. Giá đã thỏa thuận là giá cố định và sẽ không được sửa đổi do tăng, ví dụ: giá nguyên vật liệu, hoặc tăng lương, hoặc do thay đổi giá cả khác. Đơn phương điều chỉnh giá của Đối tác kinh doanh là không thể chấp nhận được. Thù lao đã thỏa thuận sẽ bao gồm thuế giá trị gia tăng theo luật định, trừ khi được nêu rõ riêng.
- (2) Trừ khi có thỏa thuận khác trong các trường hợp riêng lẻ, tiền thù lao sẽ bao gồm tất cả các dịch vụ và dịch vụ phụ trợ của Đối tác kinh doanh (ví dụ: lắp ráp, cài đặt) cũng như tất cả các chi phí bổ sung của Đối tác kinh doanh (ví dụ: đóng gói, vận chuyển, và trách nhiệm pháp lý phù hợp), xem § 10 đoạn. 3 trong các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này. Mọi chi phí đi lại mà Đối tác kinh doanh phải chịu sẽ chỉ được chúng tôi hoàn trả trong trường hợp có sự đồng ý trước bằng văn bản.
- (3) Nếu phát sinh thêm một dịch vụ, không được cung cấp trong hợp đồng, theo thỏa thuận giữa chúng tôi và Đối tác kinh doanh, Đối tác kinh doanh sẽ có quyền nhận thêm thù lao cho dịch vụ đó. Khoản thù lao bổ sung này phải được chúng tôi công bố và chấp thuận trước khi bắt đầu dịch vụ bổ sung.
- (4) Khoản thù lao đã thỏa thuận sẽ đến hạn thanh toán mà không bị khấu trừ trong vòng 45 ngày theo lịch kể từ ngày giao hàng và/hoặc hoàn thành thực hiện (bao gồm mọi nghiệm thu đã thỏa thuận) và nhận hóa đơn ở dạng văn bản bao gồm tất cả thông tin bắt buộc cần cử theo quy định của pháp luật về thuế giá trị gia tăng của Việt Nam, số đơn hàng của chúng tôi và danh mục nội dung và trọng lượng áp dụng. Nếu một thời hạn thanh toán khác được thỏa thuận trong hợp đồng hoặc phiếu mua hàng, thời hạn thanh toán được

thỏa thuận riêng sẽ được ưu tiên. Nếu Đối tác kinh doanh quyết định gửi hóa đơn giấy, hóa đơn sẽ được gửi thành hai bản.

- (5) Chúng tôi có quyền từ chối các hóa đơn không chính xác hoặc không đầy đủ của Đối tác kinh doanh và giảm hóa đơn xuống một số tiền thích hợp có tính đến khối lượng công việc phát sinh để kiểm tra hóa đơn.
- (6) Bất kỳ vi phạm nào của một trong hai bên trong việc thanh toán và tiền lãi chậm trả sẽ phải tuân theo các quy định pháp lý của pháp luật Việt Nam.

§ 6 Chuyển nhượng, bù trừ, lưu giữ

- (1) Việc chuyển nhượng các khiếu nại của Đối tác kinh doanh chống lại chúng tôi cần có sự đồng ý bằng văn bản của chúng tôi, nếu đây không phải là các khiếu nại về tiền.
- (2) Chúng tôi có quyền giữ lại các khoản thanh toán cho Đối tác kinh doanh trong phạm vi mà chúng tôi vẫn có quyền khiếu nại đối với Đối tác kinh doanh phát sinh từ việc thực hiện không đầy đủ hoặc bị lỗi.
- (3) Chúng tôi có quyền bác bỏ các khiếu nại của Đối tác kinh doanh đối với các khiếu nại hợp lệ của chúng tôi đối với Đối tác kinh doanh.
- (4) Bất kỳ khoản đảm bảo nào Đối tác kinh doanh cấp cho chúng tôi sẽ đóng vai trò là khoản đảm bảo cho các khiếu nại của chúng tôi đối với Đối tác kinh doanh ngay cả khi không có thỏa thuận riêng.
- (5) Đối tác kinh doanh sẽ chỉ được hưởng quyền bù trừ hoặc giữ lại đối với các khiếu nại của chúng tôi trên cơ sở các yêu cầu phản tố đã được chấp nhận về mặt pháp lý để giải quyết bởi tòa án có thẩm quyền, không tranh cãi hoặc dựa trên cùng một mối quan hệ hợp đồng.

§ 7 Bất khả kháng

- (1) Các sự kiện bất khả kháng sẽ miễn trừ cho bên chịu ảnh hưởng trực tiếp hoặc gián tiếp khỏi các nghĩa vụ theo hợp đồng trong thời gian gián đoạn và trong phạm vi ảnh hưởng của sự kiện bất khả kháng đó. Bất khả kháng sẽ được coi là bao gồm, ví dụ, thiên tai, chiến tranh, bạo loạn, phá hoại, lệnh giới nghiêm do cơ quan công quyền áp đặt, hạn chế xuất nhập khẩu của chính phủ, gián đoạn hoặc hạn chế cung cấp năng lượng kéo dài, tranh chấp lao động có tổ chức (nhưng không phải đình công tự phát) và các sự kiện bên ngoài, bất thường và không thể tránh khỏi khác. Bên chịu ảnh hưởng có nghĩa vụ thông báo cho bên còn lại về thời gian gián đoạn dự kiến ngay khi sự kiện bất khả kháng đó được thừa nhận.
- (2) Các bên trong hợp đồng có quyền rút khỏi hợp đồng hoặc chấm dứt hợp đồng (toàn bộ hoặc một phần) nếu có lợi ích chính đáng trong việc từ bỏ việc thực hiện do sự chậm trễ gây ra bởi lý do bất khả kháng. Nghĩa vụ thanh toán của chúng tôi đối với bất kỳ việc thực hiện một phần công việc nào đã được nghiệm thu sẽ không bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng; nếu không, yêu cầu thanh toán của Đối tác kinh doanh sẽ mất hiệu lực.

§ 8 Bảo mật, xử lý thêm, Đối tác kinh doanh không giữ quyền sở hữu, không tham chiếu trái phép đến tesa

- (1) Chúng tôi bảo lưu quyền sở hữu và bản quyền đối với các hình minh họa, kế hoạch, bản vẽ, bản thảo, tính toán, hướng dẫn thực hiện, mô tả sản phẩm và các tài liệu khác do chúng tôi sản xuất (sau đây gọi chung là: **Tài liệu**). Các Tài liệu này sẽ được sử dụng riêng cho việc thực hiện hợp đồng và sẽ được trả lại cho chúng tôi ngay lập tức và không phải yêu cầu sau khi hoàn thành đơn đặt hàng nếu chúng tôi không xác nhận rõ ràng (ở dạng văn bản) về việc để lại chúng cho Đối tác Kinh doanh; về mặt này, Đối tác kinh doanh không được phép khẳng định quyền lưu giữ đối với chúng tôi.
- (2) Các Tài liệu cũng như nội dung đơn đặt hàng của chúng tôi sẽ được giữ bí mật với bên thứ ba và chỉ được sử dụng để thực hiện đơn hàng. Nghĩa vụ giữ bí mật sẽ chỉ hết hiệu lực nếu và trong phạm vi nội dung chứa trong Tài liệu đã được biết đến rộng rãi. Các thỏa thuận bảo mật đặc biệt và các quy định theo luật định về bảo vệ bí mật sẽ vẫn có giá trị

hiệu lực. Việc sao chép hoặc tạo bản sao Tài liệu chỉ được phép trong phạm vi thực sự cần thiết để thực hiện đơn hàng chúng tôi đặt và được sự đồng ý trước của chúng tôi.

- (3) Quy định trên trong đoạn. 2 sẽ áp dụng tương ứng cho nguyên liệu và vật liệu (ví dụ: phần mềm, thành phẩm và bán thành phẩm) cũng như các công cụ, mẫu, mẫu thử và các mặt hàng khác mà chúng tôi cung cấp cho Đối tác kinh doanh để xử lý đơn hàng của chúng tôi. Những mặt hàng đó - nếu chưa được xử lý - sẽ được lưu trữ riêng biệt bằng chi phí của Đối tác kinh doanh và sẽ được Đối tác kinh doanh bảo đảm ở mức độ hợp lý để không chịu kiểm tra, trộm cắp và sử dụng trái phép cũng như được bảo hiểm không bị phá hủy, trộm cắp và mất mát.
- (4) Mọi quá trình xử lý, pha trộn hoặc kết hợp (xử lý thêm) bởi Đối tác kinh doanh đối với các mặt hàng do chúng tôi cung cấp sẽ được thực hiện cho chúng tôi. Quy định tương tự cũng được áp dụng trong trường hợp xử lý thêm hàng hóa do chúng tôi cung cấp. Do đó, chúng tôi sẽ được coi là nhà sản xuất và sẽ có quyền sở hữu mặt hàng mới cuối cùng sau khi xử lý thêm theo các quy định của pháp luật. Nếu nguyên liệu chúng tôi cung cấp chỉ chiếm một phần của vật phẩm mới, chúng tôi sẽ đồng sở hữu vật phẩm mới theo tỷ lệ phần chia tương ứng với giá trị của nguyên liệu.
- (5) Nếu Đối tác kinh doanh sản xuất các tài liệu kỹ thuật, công cụ, bản vẽ, bảng tiêu chuẩn công trình, v.v. để xử lý đơn đặt hàng của chúng tôi, chúng tôi sẽ nhận quyền sở hữu các hạng mục đó. Đối tác kinh doanh sẽ lưu trữ các mặt hàng này miễn phí cho đến khi trả lại cho chúng tôi theo yêu cầu của chúng tôi. Các mặt hàng không được sử dụng cho các mục đích khác ngoài việc thực hiện đơn đặt hàng của chúng tôi, không được sao chép hoặc bản giao cho bên thứ ba mà không có sự đồng ý của chúng tôi (ở dạng văn bản). Nếu chúng tôi chỉ chịu một phần chi phí sản xuất, thì chúng tôi sẽ có được quyền đồng sở hữu các mặt hàng mà Đối tác kinh doanh sẽ giữ an toàn miễn phí cho chúng tôi. Tuy nhiên, bất cứ lúc nào chúng tôi cũng có thể giành được các quyền của Đối tác Kinh doanh liên quan đến các mặt hàng dựa trên khoản bồi thường hợp lý cho các chi phí chưa được phân bổ cho việc sản xuất các mặt hàng đó và yêu cầu Đối tác Kinh doanh giao nộp các mặt hàng đó.
- (6) Việc chuyển giao quyền sở hữu hàng hóa cho chúng tôi là vô điều kiện và không liên quan đến việc thanh toán giá cả. Đối tác kinh doanh không có quyền duy trì quyền sở hữu trừ khi đã có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của chúng tôi. Nếu trong một trường hợp cụ thể, chúng tôi chấp nhận đề nghị của Đối tác kinh doanh về việc chuyển giao quyền sở hữu với điều kiện phải thanh toán giá mua, thì quyền sở hữu của Đối tác kinh doanh sẽ hết hiệu lực chậm nhất sau khi thanh toán giá mua hàng hóa được giao. Chúng tôi sẽ vẫn được phép bán lại hàng hóa trong quá trình kinh doanh thông thường ngay cả trước khi thanh toán giá mua với việc chuyển nhượng trước khiêu nại phát sinh từ đó (hay hiệu lực của đơn và đối với các trường hợp bán lại bảo lưu quyền sở hữu mở rộng). Trong mọi trường hợp, tất cả các hình thức lưu giữ quyền sở hữu khác đều bị loại trừ, đặc biệt là việc lưu giữ quyền sở hữu kéo dài, quyền lưu giữ quyền sở hữu được truyền lại và quyền lưu giữ quyền sở hữu được mở rộng để xử lý thêm.
- (7) Nếu không có văn bản đồng ý trước của chúng tôi, Đối tác kinh doanh không được đề cập đến mối quan hệ kinh doanh với chúng tôi trong tài liệu quảng cáo, tài liệu tiếp thị, v.v. và không được trưng bày hàng hóa được giao thay mặt chúng tôi. Đối tác kinh doanh sẽ bắt buộc mọi nhà cung cấp tuân theo điều § 8 này.

§ 9 Bảo hành do lỗi và trách nhiệm pháp lý, thời hạn

- (1) Bảo hành theo luật định đối với các khiếm khuyết và các điều khoản trách nhiệm pháp lý sẽ được áp dụng trừ khi có quy định khác dưới đây.
- (2) Đối tác kinh doanh đảm bảo rằng việc giao hàng và dịch vụ của họ tuân thủ các yêu cầu theo quy định và/hoặc theo luật định có liên quan và tình trạng kỹ thuật tại thời điểm chuyển giao rủi ro cho chúng tôi hoặc tại thời điểm nghiệm thu đã thỏa thuận và đảm bảo hoạt động cho mục đích sử dụng. Trừ trường hợp pháp luật quy định thời hạn dài hơn, thời hạn bảo hành đối với hợp đồng mua bán và hợp đồng cung cấp dịch vụ là 36 tháng và được tính từ thời điểm bàn giao hoặc nghiệm thu. Thời hạn bảo hành sẽ tạm dừng trong thời gian khắc phục bất kỳ lỗi nào.

- (3) Trong mọi trường hợp, những mô tả sản phẩm - cụ thể là theo chỉ định hoặc tham chiếu trong đơn hàng của chúng tôi - là đối tượng của hợp đồng tương ứng hoặc đã được đưa vào hợp đồng như các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này sẽ được coi là thỏa thuận về chất lượng. Không có gì khác biệt cho dù mô tả sản phẩm bắt nguồn từ chúng tôi, từ Đối tác kinh doanh hay từ bên thứ ba (ví dụ: từ nhà sản xuất). Ngoài ra, Đối tác kinh doanh đảm bảo hàng hóa được giao không bị thay đổi về thiết kế và thành phần so với những lần giao hàng tương tự trước đó và không có khiếm khuyết, trừ khi những thay đổi đó đã được chúng tôi đồng ý trước khi ký kết hợp đồng.
- (4) Nghĩa vụ kiểm tra của chúng tôi sẽ được giới hạn ở những khiếm khuyết trở nên rõ ràng trong quá trình kiểm tra hàng hóa đến dựa theo kiểm tra bên ngoài bao gồm các chứng từ giao hàng (ví dụ: hư hỏng do vận chuyển, giao hàng sai và thiếu) hoặc có thể nhận ra trong quá trình kiểm soát chất lượng của chúng tôi trong quy trình lấy mẫu ngẫu nhiên. Trong phạm vi thỏa thuận nghiệm thu cho việc thực hiện công việc, chúng tôi không có nghĩa vụ phải kiểm tra. Trong tất cả các khía cạnh khác, sẽ phụ thuộc vào mức độ khả thi của việc kiểm tra trong quá trình kinh doanh thông thường, có tính đến hoàn cảnh của từng trường hợp cụ thể. Nghĩa vụ của chúng tôi về việc đưa ra thông báo về các khiếm khuyết được phát hiện sau đó vẫn không bị ảnh hưởng. Mặc dù chúng tôi có nghĩa vụ kiểm tra, khiếu nại (thông báo về khiếm khuyết) sẽ được coi là đã được đưa ra không chậm trễ và đúng thời hạn nếu được gửi trong vòng hai tuần kể từ khi phát hiện hoặc, trong trường hợp có khiếm khuyết rõ ràng, khi giao hàng.
- (5) Khi Đối tác kinh doanh nhận được thông báo về khiếm khuyết (dưới dạng văn bản), thời hạn yêu cầu bảo hành sẽ tạm dừng cho đến khi Đối tác kinh doanh từ chối yêu cầu của chúng tôi, tuyên bố lỗi đã được loại bỏ hoặc từ chối tiếp tục đàm phán về yêu cầu của chúng tôi. Trong trường hợp giao hàng thay thế, thời hạn bảo hành cho toàn bộ các bộ phận được thay thế sẽ bắt đầu lại. Trong trường hợp khắc phục (ví dụ: bằng cách sửa chữa), thời hạn bảo hành sẽ bắt đầu lại khi có liên quan đến lỗi tương tự hoặc hậu quả của việc khắc phục lỗi. Thời hạn sẽ không bắt đầu nếu chúng tôi phải cho rằng Đối tác kinh doanh không cảm thấy có nghĩa vụ phải thực hiện hành động mà chỉ thực hiện việc giao hàng thay thế hoặc sửa lỗi như một hành động thiện chí hoặc vì những lý do tương tự. Để tránh hiểu lầm và vì mục đích chứng minh, quy định này thường yêu cầu Đối tác kinh doanh phải có tuyên bố rõ ràng dưới dạng văn bản rằng bên này đang hành động mà không thừa nhận nghĩa vụ pháp lý.
- (6) Thêm đó, Đối tác kinh doanh sẽ loại bỏ hàng hóa bị lỗi và lắp đặt lại chúng, với điều kiện là hàng hóa đã được lắp vào một hạng mục khác hoặc được gắn vào một hạng mục khác phù hợp với loại và mục đích sử dụng của chúng. Ngoài ra, theo quyết định riêng của mình, chúng tôi có thể tự mình thực hiện (đã thực hiện) việc tháo gỡ và lắp ráp lại và yêu cầu Đối tác kinh doanh thanh toán trước một khoản thanh toán tạm ứng phù hợp và sau đó hoàn trả tất cả các chi phí phát sinh.
- (7) Nếu chúng tôi đã ủy quyền cho Đối tác kinh doanh thực hiện công việc, thì theo các quy định pháp luật, chúng tôi sẽ có quyền tự thực hiện do sai sót và được thanh toán tạm ứng hợp lý cho các chi phí cần thiết.

§ 10 Quyền của bên thứ ba, Nghĩa vụ bồi thường của Đối tác kinh doanh, Khai thác sự phát triển của Đối tác kinh doanh

- (1) Đối tác kinh doanh đảm bảo rằng việc giao hàng và dịch vụ của mình, trong trường hợp được sử dụng, không vi phạm bất kỳ quyền sở hữu (trí tuệ) hiện có nào hoặc các quyền khác của bên thứ ba tại
 - Úc, Brazil, Canada, Trung Quốc, Hồng Kông, Ấn Độ, Nhật Bản, Malaysia, Mexico, New Zealand, Na Uy, Nga, Singapore, Hàn Quốc, Thụy Sĩ, Đài Loan, Thổ Nhĩ Kỳ, Vương quốc Anh, Việt Nam, Hoa Kỳ; hoặc tại một quốc gia thành viên EU; hoặc
 - các quốc gia khác mà Đối tác kinh doanh sản xuất hàng hóa hoặc có hàng hóa được sản xuất.

- (2) Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ bồi thường cho chúng tôi trước mọi khiếu nại của bên thứ ba đối với chúng tôi do vi phạm quyền của bên thứ ba được đề cập trong đoạn. 1 và hoàn trả cho chúng tôi mọi chi phí cần thiết liên quan đến các khiếu nại đó. Điều này sẽ không áp dụng khi Đối tác kinh doanh chứng minh bên này không chịu trách nhiệm về vi phạm cũng như không biết về vi phạm đó tại thời điểm giao hàng hoặc thực hiện nếu họ đã thực hiện cẩn trọng thương mại. Các khiếu nại pháp lý khác của chúng tôi do khiếm khuyết về quyền sở hữu của hàng hóa được giao cho chúng tôi hoặc các dịch vụ được cung cấp cho chúng tôi vẫn không bị ảnh hưởng.
- (3) Sau khi thanh toán khoản thù lao đã thỏa thuận theo hợp đồng (xem § 5 của Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này), Đối tác kinh doanh sẽ chuyển giao cho chúng tôi các quyền vô hình phát sinh trong phạm vi ủy thác của chúng tôi, đặc biệt là đối với kết quả công việc, đặc biệt là tất cả nhãn hiệu và các quyền ghi nhãn khác, quyền sử dụng theo luật bản quyền, quyền thiết kế, quyền sở hữu liên quan được xác định theo luật bản quyền (bao gồm tất cả các giai đoạn phát triển) và các quyền tài sản vô hình khác. Việc chuyển nhượng được bao gồm trong thù lao đã thỏa thuận trong hợp đồng. Quyền sử dụng bản quyền là độc quyền, không giới hạn về không gian và thời gian, có thể chuyển nhượng và cấp phép lại. Các tài liệu do chúng tôi cung cấp phải được Đối tác kinh doanh xử lý cẩn thận và được trả lại cho tesa mà không cần yêu cầu sau khi chấm dứt hợp đồng. Các bản sao đã tạo sẽ bị hủy.
- (4) Đối tác kinh doanh sẽ ngay lập tức thông báo cho chúng tôi về bất kỳ phát minh nào do nhân viên của Đối tác kinh doanh thực hiện trong quá trình thực hiện đơn hàng và đề nghị tiếp nhận quyền đối với phát minh đó. Chúng tôi sẽ thông báo cho Đối tác kinh doanh bằng văn bản trong vòng bốn tuần sau khi nhận được đề nghị như vậy về việc liệu chúng tôi có tiếp nhận các quyền đối với sáng chế hay không.
- (5) Nếu chúng tôi thông báo bằng văn bản cho Đối tác kinh doanh rằng chúng tôi không quan tâm đến việc tiếp nhận quyền đối với sáng chế, Đối tác kinh doanh sẽ có quyền sử dụng sáng chế một cách hạn chế hoặc không giới hạn và đăng ký quyền sở hữu công nghiệp bằng chi phí của mình. Đối tác kinh doanh sau đó sẽ được quyền sử dụng quyền tài sản mà không bị hạn chế. Tuy nhiên, trong trường hợp đăng ký quyền tài sản, Đối tác kinh doanh sẽ từ bỏ mọi xác nhận quyền phát sinh từ quyền tài sản đối với chúng tôi, các công ty liên kết với chúng tôi (xem § 6 đoạn 5 của các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này) và khách hàng của chúng tôi (trong phạm vi mà Đối tác Kinh doanh biết được từ đơn hàng hoặc được chúng tôi thông báo).

§ 11 Thiệt hại thỏa thuận độc quyền

- (1) Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ không hành xử theo bất kỳ cách nào trái với luật chống độc quyền gây bất lợi cho chúng tôi.
- (2) Nếu các cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam xác định rằng Đối tác kinh doanh đã tham gia vào hành vi hạn chế cạnh tranh không thể chấp nhận được trong thời hạn của hợp đồng và các dịch vụ cung cấp cho chúng tôi bị ảnh hưởng bởi hành vi này, Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ thanh toán cho chúng tôi các khoản phạt lên tới 8% giá trị đơn hàng và các thiệt hại thực tế mà tesa phải gánh chịu. Đối tác kinh doanh có quyền chứng minh rằng chúng tôi chịu tổn thất ít hơn.
- (3) Đối tác kinh doanh sẽ cung cấp cho chúng tôi thông tin và tài liệu cần thiết để kiểm tra sự tồn tại và phạm vi của các khiếu nại đó ngay sau khi hành vi vi phạm được biết đến. Nghĩa vụ thanh toán tiền phạt và bồi thường thiệt hại cũng sẽ tồn tại nếu mối quan hệ kinh doanh đã bị chấm dứt vào thời điểm phát hiện ra hành vi vi phạm thỏa thuận độc quyền.

§ 12 Tính độc lập của Đối tác Kinh doanh

- (1) Chúng tôi và Đối tác kinh doanh đồng ý rằng Đối tác kinh doanh là một nhà thầu độc lập và không có điều khoản nào trong các Điều khoản và Điều kiện Mua Bán này làm phát sinh vị trí của Đối tác kinh doanh hoặc nhân viên của bên này hoặc bên thứ ba được chỉ định là nhân viên hoặc đại lý của chúng tôi.
- (2) Đối tác kinh doanh sẽ không hành động bên ngoài với tư cách là nhân viên hoặc đại diện của chúng tôi. Cụ thể, Đối tác kinh doanh sẽ không thay mặt chúng tôi đưa ra bất kỳ đảm

bảo nào, ký kết bất kỳ hợp đồng hoặc thỏa thuận nào thay mặt chúng tôi, ký bất kỳ tài liệu nào thay mặt chúng tôi hoặc cản trở uy tín tín dụng của chúng tôi.

§ 13 Tuân thủ, Bộ quy tắc ứng xử của tesa dành cho nhà cung cấp, hướng dẫn về môi trường và năng lượng của tesa

- (1) Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ tuân thủ các quy định pháp luật có liên quan. Quy định này đặc biệt áp dụng cho luật chống tham nhũng và rửa tiền cũng như các quy định về chống độc quyền, lao động và bảo vệ môi trường. Liên quan đến bảo vệ môi trường, chúng tôi cũng đưa ra các hướng dẫn về môi trường và năng lượng của chúng tôi: <https://www.tesa.com/en-gb/about-tesa/sustainability>
- (2) Đối tác kinh doanh cũng phải đảm bảo hàng hóa và dịch vụ của mình tuân thủ các yêu cầu liên quan để đưa ra thị trường tại Việt Nam.
- (3) Trong phạm vi áp dụng, Đối tác kinh doanh đặc biệt phải tuân thủ các yêu cầu của (i) các quy định theo luật định của luật pháp Việt Nam (bao gồm các bộ luật, luật, nghị định, thông tư, tiêu chuẩn quốc gia và các văn bản pháp lý phụ) đối với các sản phẩm/dịch vụ có liên quan tại thị trường Việt Nam, có thể được sửa đổi và bổ sung theo thời gian và (ii) Quy định của EU 2019/1021 về các chất ô nhiễm hữu cơ khó phân hủy ("Quy định POP"), Chỉ thị về Bao bì của Châu Âu (Chỉ thị 94/62/EC, được gia hạn theo Chỉ thị sửa đổi (EU) 2018/851) hoặc các luật triển khai áp dụng tương ứng, Quy định về Hóa chất của EU REACH ("Quy định REACH") cũng như Quy định về Hóa chất của EU về Phân loại, Ghi nhãn và Đóng gói Hóa chất của các chất và hỗn hợp ("Quy định CLP"). Đặc biệt, Đối tác kinh doanh cam kết không sử dụng bất kỳ chất nào được coi là chất gây độc cho sinh sản, gây quái thai, gây đột biến hoặc gây ung thư theo các quy định nói trên và khả năng thích ứng với tiến bộ kỹ thuật. Ngoài ra, Đối tác kinh doanh có nghĩa vụ tuân thủ các yêu cầu của luật chuyển đổi của Chỉ thị (EU) về việc hạn chế sử dụng một số chất độc hại nhất định trong thiết bị điện và điện tử ("RoHS").
- (4) Đối tác kinh doanh sẽ thông báo cho chúng tôi ngay lập tức về bất kỳ thay đổi nào trong các yêu cầu theo luật định đối với hàng hóa và thực hiện công việc của Đối tác kinh doanh. Quy định tương tự cũng được áp dụng nếu những thay đổi đối với các yêu cầu pháp lý có tác động đến quá trình sản xuất hoặc thành phần của hàng hóa hoặc hiệu quả công việc.
- (5) Đối tác kinh doanh đồng thời cam kết tôn trọng và hỗ trợ việc tuân thủ các quyền con người được quốc tế công nhận và ngăn chặn mọi hình thức lao động cưỡng bức hoặc lao động trẻ em. Các quy định pháp luật về an toàn vệ sinh lao động được công nhận và tuân thủ như một phần tất yếu của mọi quy trình hoạt động. Đối tác kinh doanh tôn trọng và đảm bảo các quy định hiện hành của luật lao động. Đó cũng có nghĩa vụ tuân thủ các quy định của Bộ quy tắc ứng xử tesa dành cho nhà cung cấp. Quy định này có thể được tìm thấy tại: <https://www.tesa.com/vi-vn/gioi-thieu-ve-tesa/tinh-ben-vung/nguyen-tac-va-tieu-chuan-cua-chung-toi>
- (6) Đối tác kinh doanh sẽ áp dụng các biện pháp thích hợp và hiệu quả trong hoạt động kinh doanh của mình để đảm bảo các nhà cung cấp của mình cũng tuân thủ các nghĩa vụ được quy định trong § 13 này.
- (7) Nếu Đối tác kinh doanh vi phạm các điều khoản của Bộ quy tắc ứng xử của tesa dành cho Nhà cung cấp, các vi phạm đó phải được báo cáo cho chúng tôi ngay lập tức. Chúng tôi bảo lưu quyền chấm dứt quan hệ hợp đồng trong trường hợp Đối tác kinh doanh vi phạm tuân thủ theo các quy định pháp luật hoặc thực hiện các biện pháp thích hợp khác để khuyến khích Đối tác kinh doanh tuân thủ các quy định của Bộ quy tắc ứng xử tesa cho các nhà cung cấp.

§ 14 Bảo vệ dữ liệu

Dữ liệu cần thiết để xử lý hợp đồng sẽ được lưu trữ trong hệ thống EDP của chúng tôi. Chúng tôi đề cập đến tuyên bố bảo vệ dữ liệu của chúng tôi: <https://www.tesa.com/vi-vn/gioi-thieu-ve-tesa/thong-tin-phap-ly/chinh-sach-bao-mat>.

§ 15 Luật áp dụng và địa điểm tài phán

- (1) Pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam sẽ được áp dụng loại trừ Công ước Liên Hợp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế (CISG; UN Sales Convention), trừ khi các bên có thỏa thuận khác trong thỏa thuận cụ thể.
- (2) Địa điểm tài phán duy nhất cho tất cả các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến mối quan hệ hợp đồng này là Việt Nam, trừ khi các bên có thỏa thuận khác trong thỏa thuận cụ thể. Tuy nhiên, chúng tôi có quyền kiện Đối tác Kinh doanh tại bất kỳ cơ quan tài phán hợp pháp nào khác.

* * *